

---

 ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER
 

---

## N:r 17.

**Ministeriella noter, växlade med Spanien angående uppsägning av avtalet den 27 juni 1892 angående ordnande av handelsförbindelserna. Stockholm den 17 och 18 december 1920.**

a.

*Spaniens chargé d'affaires i Stockholm till ministern för utrikes ärendena.*

(Översättning.)

Stockholm, le 17 Décembre 1920. Stockholm den 17 december 1920.

Monsieur le Ministre,

Le Gouvernement de S. M. le Roi, mon Auguste Souverain, me charge de porter à la connaissance de Votre Excellence, qu'il a l'intention de déclarer périmée la Convention Commerciale entre l'Espagne et la Suède du 27 Juin 1892, après trois mois écoulés à partir du 20 courant (d'après ce qui a été stipulé entre les deux Pays). La dite Convention ne sera donc plus en vigueur à partir du 20 Mars 1921.

Tout en portant ce qui précède a la connaissance de Votre Excellence, je suis aussi chargé de la faire savoir qu'il s'agit d'une mesure d'un caractère général dictée par le besoin d'ajuster les Tarifs des droits des marchandises aux changements de valeur qu'elles ont souffert, change-

Herr Minister,

Hans Majestät Konungens, min Höge Suveräns, Regering har uppdragit åt mig att bringa till Eders Excellens' kännedom, att den har för avsikt förklara handelsavtalet mellan Spanien och Sverige den 27 juni 1892 uppsagt att träda ur kraft efter tre månader, räknat från den 20 innevarande månad (i enlighet med vad som fastställts de bägge länderna emellan). Avtalet skall således upphöra att gälla från och med den 20 mars 1921.

Jämte meddelande av ovanstående har jag även i uppdrag att bringa till Eders Excellens' kännedom, att det är fråga om en åtgärd av allmän karaktär, dikterad av behovet att reglera tullsatserna efter de värdeförändringar, som varorna undergått och vilka skola läggas till grund för

ments, qui serviront de base aux futures négociations qui doivent s'établir, pour la conclusion de nouveaux traités de commerce.

Je saisis avec empressement cette occasion, pour renouveler à Votre Excellence les assurances de ma plus haute considération.

El Conde DE BAILÉN.

blivande förhandlingar rörande avslutandet av nya handelsfördrag.

Jag skyndar att begagna detta tillfälle att för Eders Excellens förnya försäkran om min utmärkta högaktning.

El conde DE BAILÉN.

b.

*Ministern för utrikes ärendena till Spaniens chargé d'affaires i Stockholm.*

Stockholm, le 18 Décembre 1920. Stockholm den 18 december 1920.

Monsieur le Chargé d'Affaires,

J'ai l'honneur d'accuser réception de Votre lettre, en date du 17 de ce mois, par laquelle Vous avez bien voulu me faire savoir que le Gouvernement d'Espagne a l'intention de déclarer périmée la Convention Commerciale entre l'Espagne et la Suède du 27 juin 1892 après trois mois écoulés à partir du 20 courant.

Veuillez agréer, Monsieur le Chargé d'Affaires, les assurances de ma considération très distinguée.

Herr Chargé d'affaires.

Jag har äran erkänna mottagandet av Eder skrivelse den 17 innevarande månad, varigenom Ni bragt till min kännedom att Spanska Regeringen har för avsikt att förklara handelsavtalet mellan Sverige och Spanien den 27 juni 1892 uppsagt att träda ur kraft efter tre månader, räknat från den 20 innevarande månad.

Mottag, Herr Chargé d'affaires, försäkran om min fullkomliga högaktning.

WRANGEL.

WRANGEL.

Utkom av trycket den 15 februari 1921.